22004D0060



# ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP

## č. 60/2004

## z 26. apríla 2004,

## ktorým sa mení a dopĺňa príloha IX (Finančné služby) k Dohode o EHP

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, zmenenú a doplnenú protokol upravujúcim Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, ďalej iba „dohoda“, a najmä jej článok 98,

keďže:

(1) príloha IX k dohode bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru pre EHP č. 8/2004 zo 6. februára 2004 ([1]);

(2) smernicu 2002/83/ES Európskeho parlamentu a Rady z 5. novembra 2002 o životnom poistení ([2]), je potrebné zapracovať do dohody;

(3) smernica 2002/93/ES zrušuje, s platnosťou od dátumu nadobudnutia jej účinnosti, smernice 79/267/EHS ([3]), 90/619/EHS ([4]) a 92/96/EHS ([5]), ktoré sú zapracované do dohody, a ktoré je následne potrebné vynechať z dohody,

ROZHODOL TAKTO:

*Článok 1*

Príloha IX k dohode sa mení a dopĺňa ako je to uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Texty smernice 2002/83/ES v islandskom a nórskom jazyku, ktoré sa uverejnia v dodatku o EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, sú autentické.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 27. apríla 2004, ak boli Spoločnému výboru pre EHP vykonané všetky oznámenia podľa článku 103 ods. 1 dohody (*).

*Článok 4*

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddieli EHP a v dodatku o EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 26. apríla 2004

*Za Spoločný výbor EHP*

*predseda*

P. WESTERLUND

([1]) Ú. v. EÚ L 116, 22.4.2004, s. 54.
([2]) Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 63, 13.3.1979, s. 1.
([4]) Ú. v. ES L 330, 29.11.1990, s. 50.
([5]) Ú. v. ES L 360, 9.12.1992, s. 1.
(*) Ústavnoprávne požiadavky neboli oznámené.

*PRÍLOHA*

Príloha IX k dohode sa mení a dopĺňa takto:

1. Text bodu 11 (smernica Rady 79/267/EHS) sa nahrádza takto:

„**32002 L 0083**: smernica 2002/83/ES Európskeho parlamentu a Rady z 5. novembra 2002 o životnom poistení (Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1).

Smernica, na účely tejto dohody, znie s týmito úpravami:

a) k článku 6.1 písm. a) sa pridáva toto:

— v prípade Islandu:

Hlutafélag, Gagnkvæmt félag.

— v prípade Lichtenštajnska:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung.

— v prípade Nórska:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

b) článok 57 sa neuplatňuje; uplatňujú sa tieto ustanovenia:

Každá zmluvná strana môže, v zmysle dohôd uzavretých s jednou alebo viacerými tretími krajinami, súhlasiť s uplatňovaním ustanovení, ktoré sa odlišujú od ustanovení uvedených v článkoch 51, 52 a 54 až 56 smernice, za podmienok, že jej poistencom je poskytnutá primeraná a rovnaká ochrana.

Zmluvné strany sa vzájomne informujú a radia pred uzavretím takýchto dohôd.

Zmluvné strany neuplatňujú na pobočky poisťovacích spoločností, ktoré majú sídlo mimo územia zmluvných strán ustanovenia, ktoré majú za následok priaznivejšie zaobchádzanie, ako zaobchádzanie poskytnuté poisťovacím spoločnostiam so sídlom na území zmluvných strán.

c) pokiaľ ide o vzťahy s poisťovacími spoločnosťami z tretích krajín popísaných v článku 59, uplatňujú sa tieto ustanovenia:

1. S cieľom dosiahnuť maximálny stupeň zbližovania pri uplatňovaní režimu pre poisťovacie spoločnosti z tretích krajín, si vymieňajú informácie, ako je to popísané v článku 59 ods. 1 a ods. 5 Ohľadom záležitostí uvedených v článku 59 ods. 2, ods. 3 a ods. 4, sa uskutočňujú konzultácie v rámci Spoločného výboru pre EHP a podľa osobitných postupov, ktoré odsúhlasia zmluvné strany.

2. Povolenia udelené príslušnými úradmi zmluvnej strany poisťovacím spoločnostiam, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi pobočkami materských spoločností riadených podľa zákonov tretej krajiny, majú platnosť v súlade s ustanoveniami smernice na území všetkých zmluvných strán.

Avšak,

a) ak tretia krajina zavedie množstvové obmedzenia na zriadenie poisťovacích spoločností štátu EZVO, alebo zavedie na tieto poisťovacie spoločnosti obmedzenia, ktoré nezavedie na poisťovacie spoločnosti zo Spoločenstva, povolenia udelené príslušnými úradmi v rámci Spoločenstva poisťovacím spoločnostiam, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi pobočkami materských spoločností riadených podľa zákonov tretej krajiny, majú platnosť iba v Spoločenstve, okrem prípadov, keď sa štát EZVO rozhodne inak pre jeho vlastné územie;

b) keď Spoločenstvo rozhodne obmedziť alebo odložiť rozhodnutia ohľadom povolení poisťovacích spoločností, ktoré sú priamymi alebo nepriamymi pobočkami materských spoločností riadených podľa zákonov tretej krajiny, všetky povolenia udelené príslušným úradom štátu EZVO týmto poisťovacím spoločnostiam majú platnosť iba na jeho území, okrem prípadov, keď sa iná zmluvná strana rozhodne inak pre jeho vlastné územie;

c) obmedzenia alebo odročenia uvedené v písm. a) a b) sa nemôžu uplatňovať na poisťovacie spoločnosti alebo ich pobočky, ktoré už získali povolenia na území zmluvnej strany.

3. Keď Spoločenstvo vyjednáva s treťou krajinou na základe článku 59 ods. 3 a ods. 4, aby získalo vnútroštátne zaobchádzanie a účinný prístup na trh pre jeho poisťovacie spoločnosti, snaží sa získať rovnaké zaobchádzanie pre poisťovacie spoločnosti štátov EZVO.

d) v článku 30 ods. 1, sa slová ‚európsky index spotrebiteľských cien zahŕňajúci všetky členské štáty' sa nahrádzajú slovami ‚EHP index spotrebiteľských cien zahŕňajúci všetky zmluvné strany'."

2. Texty v bode 12 (smernica Rady 90/619/EHS) a v bode 12a (smernica Rady 92/96/EHS) sa vynechávajú.

3. V ôsmej zarážke (smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/26/ES) bodu 2 (smernica Rady 73/239/EHS), v prvej zarážke (smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/26/ES) bodu 7a (smernica Rady 92/49/EHS), v druhej zarážke (smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/26/ES) bodu 30 (smernica Rady 85/611/EHS) a v prvej zarážke (smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/26/ES) bodu 30b (smernica Rady 93/22/EHS) sa pridáva toto:

„zmenené a doplnené:

— **32002 L 0083**: smernica 2002/83/ES Európskeho parlamentu a Rady z 5. novembra 2002 (Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1).“

4. V druhej zarážke (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/64/ES) bodu 7a (smernica Rady 92/49/EHS), v tretej zarážke (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/64/ES) bodu 30 (smernica Rady 85/611/EHS) a v druhej zarážke (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/64/ES) bodu 30b (smernica Rady 93/22/EHS):

„ zmenené a doplnené:

— **32002 L 0083**: smernica 2002/83/ES Európskeho parlamentu a Rady z 5. novembra 2002 (Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1).“